

# 興衰成敗自有時 怨不得紅顏禍水

滿清順治八年，詩人吳偉業寫了一首著名的《圓圓曲》，後世將之比作《長恨歌》和《琵琶行》，更有人說它尤勝過《明妃曲》，蓋因其故事性、文字修辭，有過之而無不及。

《圓圓曲》是一首長詩，共78句，分六大段，前五段敘事，最後一段議論。此詩主題是寫陳圓圓身世遭遇，以及跟吳三桂的一些事跡。

內容部分與歷史有關，但並不歌頌陳、吳的愛情，不能與《長恨歌》中唐皇及貴妃之恩愛纏綿相比。因其首段故事性很強，現節錄下來供大家欣賞。原文：

鼎湖當日棄人間，破敵收京下玉關；  
勸哭六軍俱縞素，衝冠一怒為紅顏。  
紅顏流落非吾戀，逆賊天亡自荒宴；  
電掃黃巾定黑山，哭罷君親再相見。  
相見初經田實家，侯門歌舞出如花；  
許將威里筵篔簹，等取將軍油壁車。

家本姑蘇浣花里，圓圓小字嬌羅綺；  
夢向夫差苑裏遊，宮城猶入君王起。  
此詩是一篇敘

事詩，而布局謀篇正是本詩的精華之處。本詩首四句以順序展開，交代了皇帝死，賊兵入京，吳三桂披孝出戰，卻原來是為了「紅顏」被奪。

「勸哭六軍」和「衝冠一怒」，是情感上和數量眾寡上的對比。「縞素」與「紅顏」，不僅在色彩上形成強烈對比，意義上也極為不同。前者是悲傷的、孝喪的；而後者則是喜樂的、歡愉的。心情不同，江山也改變了。

跟著敘述陳圓圓的出身、經歷、名字，到嫁吳三桂為妾的過程。此處借用西施的典故，介紹她身份的變化——「舊巢共是銜泥燕，飛上枝頭變鳳凰。」

其後段落中的「一斛明珠萬斛愁，關山漂泊腰肢細」，則用上唐玄宗送梅妃西域珍珠故事。不過，這又究竟是幸福的抑或是悲哀的了。

「妻子豈應關大計，英雄無奈是多情；全家白骨成灰土，一代紅妝照汗青。」尾段議事的這幾句，交代了吳三桂在這關鍵時刻被情愛迷惑了，累得全家被害。不過，你既是英雄人物，那為何要一個女子擔上這罪名呢？

世人多認為當日吳三桂引清兵入關，是因李自成入京之後搶奪了他的愛妾陳圓

圓。據史學大家呂思勉在《中國通史·明朝的興亡》有論：「山海關守將吳三桂入援，至豐潤，京城已陷。自成招三桂降，三桂業經允許了。旋聞愛妾陳沅（即圓圓）被掠，大怒，遂走關外降清。」

吳偉業的《圓圓曲》，就諷刺吳三桂借要給崇禎復仇，實際要搶回給李自成手下第一猛將劉宗敏霸佔的愛妾，做成「兵燹為紅顏，紅顏成禍水。」

陳圓圓出身苦，母早逝，寄居姨家，被賣給梨園，訓練成蘇州名妓，屬「秦淮八艷」之一。她後被國丈田弘遇擁有，改贈予吳三桂。邊疆緊急，吳三桂趕赴前線，將圓圓留在京中。結果，圓圓跟吳三桂的父親吳襄，以及全家均被李自成捉了。

當日，李自成打到宣府，還未入京時，崇禎急忙派太監給坐鎮遵化的王永吉送來手詔，命他和吳三桂撤守寧遠，入衛京師。據《清史·吳三桂傳》說：「王永吉徙五十萬（軍民）入衛，三桂留精銳殿後。甫至山海關，聞流賊李自成陷京師，入衛兵已潰，不敢前。」

有學者考量到，這裏有一個人物，影響了吳三桂，這人是他的頂頭上司，薊遼總督王永吉。王永吉本頗有名氣，有「南史



● 世人都認為吳三桂是因為愛妾陳圓圓被擄而引清兵入關。圖為吳三桂銅像。資料圖片

（可法）、北王（永吉）」之美譽。吳三桂並未曾與李自成的順軍交鋒，就見王永吉的大軍潰敗，並膽怯地南逃回鄉（及後降清）。

這時候，李自成向吳三桂招降。他派明降將唐通，帶著吳襄的勸降書，和四萬兩銀子來山海關見吳三桂。在王永吉的敗逃影響下，他也考慮歸順李自成。連軍餉也拿了，什麼促成他投清？

大家都會認同呂思勉所言，吳三桂就這樣為了陳圓圓而降清，並向清軍借兵剿

賊。吳三桂與多爾袞協定，清軍只能由中協（遵化一帶）、西協（密雲一帶）入境參戰，他們就把控着東協（山海關），讓人感覺不是他們放清軍入關。

多爾袞也老謀深算，他看到李自成打得吳三桂落花流水時，他才迅速出兵，在一片石與吳三桂將李自成夾擊，把大順軍擊潰。當吳三桂與清軍在慶都再打敗李自成時，李自成惱羞成怒，砍下京中百多名明朝遺臣的頭，包括吳襄在內，丟下陳圓圓就走了。

● 雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

文山字水  
逢星期三見報

普通話教與學

## 陝西山西同拼音 加個字母作區分

我國的第十四屆全國運動會於上月15日至27日在陝西省舉行。這是體壇上的一件大事，所以每次上課的時候，學員都會跟我聊起有關體育項目的一些話題，我當然也不會放過這個練習的機會，順便教他們讀一些省市和比賽項目的名稱。

這天上課，有一位同學走過來問我，「陝西」的拼音是不是「SHANXI」？因為他看到全運會的會徽上，中文寫着「中國陝西2021」，英語則是「SHAANXI CHINA」，陝西的「陝」有兩個「A」，跟我們平時用的漢語拼音不一樣，問是不是寫錯了？這是一個非常好的問題，很多人都不知道「陝西」這個地名的拼寫是「SHAANXI」，這是為什麼呢？

陝西用漢語拼音來注音確實是「Shǎnxī」，但是如果加上聲調的話，則會與鄰省山西（shānxī）名稱相

同。由於兩者有讀音相同、聲調不同的區別，這樣在西方語言中就很容易混淆，所以「陝西」這個地名就用了國語羅馬字來拼寫。

不像其他拼寫方案要用到調號或數字代表聲調，國語羅馬字是使用比較複雜的拼寫規則來標示聲調。例如「陝西」的韻母「an」，如果聲調是陰平第一聲的話，就不加符號，用基本的形式，比如「山」就寫作「shan」，「班」則寫作「ban」；如果聲調是陽平第二聲的話，就在韻母的主要元音後面加上「r」，比如「饑」就寫作「chamr」，「盤」則寫作「pamr」；如果聲調是上聲第三聲的話，韻母中的主要元音就雙寫，比如「陝」就寫作「shaan」，「板」則寫作「baan」；如果聲調是去聲第四聲的話，韻母後面加上「h」作為調號，比如「顛」就寫作「chanh」，「盼」則寫作「panh」。



● 陝西的英文寫法比漢語拼音多了個a，是為了避免與相同拼音的山西混淆。資料圖片

所以在這個拼寫規則下，「陝西」拼寫為「SHAANXI」，「山西」則拼寫為「SHANXI」，大家一看到這個拼音，特別是外國人，就算不寫中文或看不懂中文，也不會把「陝西」和「山西」混淆。

同學們，你們掌握了嗎？「陝西」是「SHANXI」嗎？



● 吳良媛（香港普通話研習社創辦於1976年，是香港地區首個專注推廣普通話的民間團體，並致力提供各類型的普通話課程。）

思辯任我行

## 數字證據易比較 引用事例較生動

近年社會充斥着假新聞（fake news），甚至有「後真相政治」（post-truth politics）的問題出現，引起不少關注。培養對假新聞的「免疫力」是公民教育的重要部分，而對於學習辯論的同學而言，如何建立令人信服的論點，是重要的責任。在立論的過程中，我們所採用的「證據」就會直接影響論點的質素。

之前的文章已提過，「證據」就像是偵探查案時所提出的證據，要提出證據才可以令論點成立，否則就是「生安白造」。在辯論中，論據主要有三類：數據、事例、語例。

### 列舉數據 必須可靠

數據是指能夠有助證明論點的數字資料，這些資料一般來自統計研究。例如在討論房屋政策相關的辯題時，我們可以引用一些機構做的研究，列舉有關房屋供應及需求情況的數據。運用數據的基本要求是數據可靠及有代表性。如同學對研究方法有一定了解的話，可以判斷出一份數據的質素；若果暫時缺乏相

關方面的知識，簡單的做法就是盡量採用權威機構做的研究。

事例是指能夠有助證明論點的事實例子，可以是一則新聞、一個個案，甚至是同學的親身經歷。例如上述的房屋政策的辯題，可以列舉一些劏房、籠屋住戶的個案作為事例。事例的重點是能夠代表某個類型的情況，並且要盡量具體，讓受眾可以對情況有個更立體的瞭解。

### 引用權威 注意背景

語例是指能夠支持論點的說話，主要來自專家、權威、名人對議題的觀點。例如我們可以引用一些長期研究房屋問題的學者的建議。在運用語例時，要注意引用的人必須是與辯題領域有關的權威，另外也要注意他們的身份與背景會否有「利益衝突」。如有關房屋的問題，地產代理的言論與大學學者相比，作為辯論證據的可信性會較低。

簡而言之，數據是用「數字」去解釋；事例是用「例子」去解釋；語例是用「專家說的話」去解釋。好的論據有

三個要點：可信、有代表性、與論點有關。

三類的證據各有優劣。數據的好處是好的研究一般會保證了「可信」、「代表性」，而且用數字說話，扼要簡單，有利比較。

一般而言，數據是三種證據中品質較好的；但是數據的問題是過於枯燥，一篇充滿數據的演辭會令人難以消化。事例的好處是立體、生動，如能配合優秀的演說技巧，一個好的事例可以在辯論台上發揮比數據更強的說服力。至於「語例」，最大的好處就是方便直接，但在「可信」、「代表性」方面就很容易受到質疑。

### 三種論據 互補不足

說到這裏，心水清的同學會發現三種證據其實可以互補不足。實際上，我們一般會用超過一種證據去證明論點；如果是一些關鍵的論點，更可以把三種證據全部用上，使論點更為立體，更有說服力。所以，在確保三種證據的質素的前提下，如何活用三種證據十分重要。

● 任遠（現職公共政策顧問，曾任職中學、小學辯論教練，電郵：yydebate@gmail.com）

## 言必有中

隔星期三見報

### 餛飩多叫法 閩南稱扁食

俗話說「民以食為天」、「人是鐵飯是鋼」，就算生活工作再怎麼忙，飯總得是要吃的。開學在即，作為老師的我和同事們又回復了往常的忙碌，午飯自然是以外賣解決。不知為何，筆者近日特別愛吃餃子，連續吃了一個星期還不膩。今天竟然發現學校附近新開了一家餃子店，我當然要去試一試啦！就在點餐的時候，我見餐牌上除了有「餃子」和「抄手」外，還有「扁食」。據我所知，餃子類的食物還有「餛飩」、「雲吞」，那這「扁食」又是什麼呢？難道也是一種餃子？而「餃子」、「抄手」、「餛飩」、「雲吞」和「扁食」，它們之間又有什麼分別呢？

原來，它們在總體上都稱應被稱為「餛飩」，其他叫法是源自不同地區的名稱，「雲吞」是廣東、廣西、天津、港澳地區的稱呼，「抄手」是四川巴蜀一帶的叫法，在閩南、台灣則被稱為「扁食」。

「餛飩」源自華北，其後又普及於江浙地區。西漢揚雄《方言》有「餅謂之餛」，即指餛飩是麵食中的一種「餅」，會將內餡夾在中間食用。古代包餛的麵食均被稱作餛飩，直至宋代和元代，餛飩跟餃子才被分為兩種不同的麵食。

而「餃子」和「餛飩」的區別在於：餛飩皮薄，一般呈正方形，煮熟後麵皮為半透明狀，通常連湯吃。餃子則皮較厚，一般是圓形，麵皮堅實，通常乾吃，較重視蘸料。

「抄手」的說法則流行於四川巴蜀一帶，與餛飩的些許差別在不同的包法，包好的抄手外形就像雙手交叉抱臂的動作，抄手之名由此而來，最著名的要數我們熟知的「四川紅油抄手」了。

台灣及閩南地區所說的「扁食」這一叫法，源自閩南話發音，如知名的花蓮扁食。其特色在於肉餡一般用槌敲打或用刀切，口感彈牙。扁食通常作為扁食湯食用，也常用作乾拌麵的配菜。

香港人最為熟悉和喜愛的「雲吞」——來自廣東話的「餛飩」發音，普及於廣東、廣西、天津和港澳地區。港澳名菜「鮮蝦雲吞」，先煮熟以鮮蝦、豬肉、大地魚和蛋黃製成餛飩的雲吞，再放入豬骨、大地魚乾、蝦皮及蝦子熬成的湯中享用，堪稱一絕。

● 林愛妮 香港專業進修學校語言傳意學部講師  
香港專業進修學校  
網址：www.hkct.edu.hk/  
聯絡電郵：dlgs@hkct.edu.hk



## 三國成語

星期三見報

### 授人以柄

#### 釋義

把劍柄交給別人。比喻將權力交給別人，是讓人抓住致命的關鍵、弱點、缺點，使自己變成被動。

#### 故事背景

東漢靈帝末年，外戚與宦官爭權，以何太后兄長、大將軍何進為首的外戚欲剷除宦官勢力，遭何太后反對。何進聽從中軍校尉袁紹的建議，計劃召集地方有軍事實力的將領如董卓等入京殺掉宦官，以此挾迫何太后。

為何進掌管大將軍府文書和事務的陳琳出言阻止，認為事不宜遲，應速戰速決。陳琳說：「將軍你現在統領朝政，手握軍權，威武如龍虎，進退都可以隨心所欲，以你的權力剷除宦官，可謂易如反掌。你只要當機立斷，以雷霆般迅速的手段展開行動，雖然有違常規，但合乎道義，天下人都會順從你。若你放棄最有效的方法，徵召他人入京，到時候大軍集結京師，強勢者就有機會成為英雄，你這樣做無異於將手上的兵器送給別人，把大權交給他人，自己變成被動，這樣做不僅不會成功，還隨時造成禍亂。」



書籍簡介：本書精選三國成語五十則，將五十段精彩的英雄歷史故事娓娓道來。

